



ДОПОВНЕННЯ ДО МІЖНАРОДНОГО СВІДОЦТВА
ПРО ЗАПОБІГАННЯ ЗАБРУДНЕННЯ НАФТОЮ
(СВІДОЦТВО ІОРР)

Форма А
Form A

SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION
PREVENTION CERTIFICATE (IOPP CERTIFICATE)

№ 107-2-13-12

ПЕРЕЛІК КОНСТРУКЦІЙ І ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ СУДЕН, КОТРІ НЕ Є НАФТОВИМИ ТАНКЕРАМИ
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS OTHER THAN OIL TANKERS

у відношенні положень Додатку І до Міжнародної конвенції про запобігання забруднення з суден 1973 року, зміненої Протоколом до неї 1978 року (далі названої "Конвенція").

in respect of the provisions of Annex I of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

ПРИМІТКИ:

NOTES:

1. Ця форма повинна видаватися третьому типу суден по класифікації в Міжнародному свідоцтві про запобігання забруднення нафтою, що означає "суднам, які не є ні одним з перелічених вище". Нафтовим танкерам і суднам, що не є нафтовими танкерами, з вантажними танками, що підпадають під дію пункту 2 правила 2 Додатку І до Конвенції, видається форма В.

This form is to be used for the third type of ships as categorized in the IOPP Certificate, i.e. "ships other than any of the above".

For oil tankers and ships other than oil tankers with cargo tanks coming under regulation 2 (2) of Annex I of the Convention, Form B shall be used.

2. Цей перелік є невід'ємною частиною Міжнародного свідоцтва про запобігання забруднення нафтою, котре повинне постійно знаходитись на судні в доступному місці.

This Record shall be permanently attached to the IOPP Certificate. The IOPP Certificate shall be available on board the ship at all times.

3. Якщо мовою оригіналу Переліку не є англійська чи французька мова, то його текст повинен включати переклад на одну з цих мов.

If the language of the original Record is neither English or French, the text shall include a translation into one of this languages.

4. Записи в клітинках повинні проводитись шляхом проставлення знаку (x) для відповідей "так" і "застосовується" або знаку (-) для відповідей "ні" і "не застосовується".

Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answers "yes" and "applicable" or a dash (-) for the answers "no" and "not applicable" as appropriate.

5. Правилами, згаданими в цьому Переліку, є правила Додатку І до Конвенції, а резолюціями - ті, що прийняті Міжнародною морською організацією.

Regulation mentioned in this Record refer to regulations of Annex I of the Convention and resolution refer to those adopted by the International Maritime Organization.

1. ДАНІ ПРО СУДНО
PARTICULARS OF SHIP

1.1	Назва судна Name of ship	LAURUS
1.2	Регістровий номер або позивний сигнал Distinctive number or letters	ERPВ
1.3	Порт приписки Port of registry	GIURGIULESTI
1.4	Валова місткість Gross tonnage	3068
1.5	Дата побудови: Date of build:	
1.5.1	Дата контракту на побудову Date of building contract	
1.5.2	Дата закладки кіля або дата, на яку судно знаходилося в подібній стадії побудови Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction	08.05.2008

1.5.3	Дата поставки Date of delivery	_____	
1.6	Значне переобладнання (якщо застосоване): Major conversion (if applicable):	_____	
1.6.1	Дата контракту на переобладнання Date of conversion contract	_____	
1.6.2	Дата початку переобладнання Date on which conversion was commenced	_____	
1.6.3	Дата закінчення переобладнання Date of completion of conversion	_____	
1.7	Судно визнане Адміністрацією "судном поставленим 31 грудня 1979 р. або до цієї дати" відповідно до правила 1.28.1 в силу непередбаченої затримки поставки The ship has been accepted by the Administration as an "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery	_____	☐
2.	ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ УПРАВЛІННЯ СКИДАННЯМ НАФТИ ІЗ ЗБІРНИХ КОЛОДЦІВ АБО НАСТИЛУ ДРУГОГО ДНА МАШИНИННИХ ПРИМІЩЕНЬ І ПАЛИВНИХ ТАНКІВ (правила 16 та 14) EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND OIL FUEL TANKS (regulation 16 and 14)		
2.1	Перевезення водяного баласту в паливних танках: Carriage of ballast water in oil fuel tanks:		
2.1.1	У звичайних умовах судно може перевозити водяний баласт в паливних танках The ship may under normal conditions carry ballast water in oil fuel tanks		☐
2.2	Тип встановленого обладнання для фільтрації нафти: Type of oil filtering equipment fitted:		
2.2.1	Обладнання для фільтрації (15 частин на мільйон) нафти (правило 14.6) Oil filtering (15 ppm) equipment (regulation 14.6)		☐
2.2.2	Обладнання для фільтрації нафти (15 частин на мільйон) з сигнальним пристроєм і пристроєм, що забезпечує автоматичне припинення скидання (правило 14.7) Oil filtering (15 ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)		☐
2.3	Нормативи схвалення*: Approval Standards*:		
2.3.1	Сепарційне або фільтруюче обладнання: The separating / filtering equipment:		
	.1 схвалене відповідно до резолюції A.393 (X) has been approved in accordance with resolution A.393 (X)		☐
	.2 схвалене відповідно до резолюції КЗМС. 60(33) has been approved in accordance with resolution MEPC. 60(33)		☐
	.3 схвалене відповідно до резолюції КЗМС. 107(49) has been approved in accordance with resolution MEPC. 107(49)		☐
	.4 схвалене відповідно до резолюції A.233 (VII) has been approved in accordance with resolution A.233 (VII)		☐
	.5 схвалене відповідно до національних нормативів, не основаних на резолюції A.393 (X) або A.233 (VII) has been approved in accordance with national standards not based upon resolution A.393 (X) or A.233 (VII)		☐
	.6 не схвалене has not been approved		☐

* Див. Рекомендацію щодо міжнародних технічних вимог до експлуатаційних характеристик і випробувань обладнання для сепарації нафтоводяних сумішей та приладів для визначення вмісту нафти, що прийнята Організацією 14 листопада 1977 року резолюцією A.393(X), котра замінила резолюцію A.233(VII). Крім того див. Керівництво і технічні вимоги щодо обладнання для запобігання забруднення із для машинних приміщень суден, що прийняті Комітетом із захисту морського середовища Організації резолюцією КЗМС.60(33), котра 6 липня 1993 року замінила резолюції A.393(X) і A.444(XI) (див. публікацію IMO під номером IMO-646E), а також Переглянуте керівництво і технічні вимоги щодо обладнання для запобігання забруднення з для машинних приміщень суден, прийняті Комітетом з захисту морського середовища Організації резолюцією MEPC.107(49), яка, вступивши в силу 1 січня 2005 року, замінила резолюції КЗМС.60(33), A.393(X) та A.444(XI).

Refer to Recommendation on International performance and test specifications of oily-water separating equipment and oil content meters adopted by Organization on 14 November 1977 by resolution A.393(X), which superseded resolution A.233(VII). Further reference is made to the Guidelines and specifications for pollution prevention equipment for machinery space bilges adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.60(33), which, effective on 6 July 1993, superseded resolutions A.393(X) and A.444(XI) (see IMO sales publication IMO-646E); and to the revised Guidelines and specifications for pollution prevention equipment for machinery spaces of ships adopted by the Marine Environment Protection Committee of the Organization by resolution MEPC.107(49) which, effective on 1 January 2005, superseded resolutions MEPC.60(33), A.393(X) and A.444(XI).

2.3.2	Доочисна приставка схвалена відповідно до резолюції A.444 (XI) The process unit has been approved in accordance with resolution A.444 (XI)	
2.3.3	Прилад для вимірювання вмісту нафти: The oil content meter:	
	.1 схвалений відповідно до резолюції A.393 (X) has been approved in accordance with resolution A.393 (X)	☐

- .2 схвалений відповідно до резолюції КЗМС. 60(33)
has been approved in accordance with resolution MEPC. 60(33)
- .3 схвалене відповідно до резолюції КЗМС. 107(49)
has been approved in accordance with resolution MEPC. 107(49)

-

-

2.4 Максимальна пропускна спроможність системи _____ м³/год.
Maximum throughput of the system is _____ m³ / h

2.5 Виняток із правила 14:
Waiver of regulation 14:

2.5.1 Вимоги правила 14.1 або 14.2 не застосовуються до судна відповідно до правила 14.5
The requirements of regulation 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5

- .1 Судно зайняте виключно в рейсах в особливому (их) районі (ах):
The ship is engaged exclusively on voyages within special area (s):

X

Baltic, Black, Mediterranean sea areas, North-West European waters as define in Annex I MARPOL 73/78

Convention

- .2 Судно має свідоцтво відповідно до Міжнародного кодексу безпеки високошвидкісних суден і зайняте на регулярних маршрутах з загальною тривалістю рейсу, що не перевищує 24 години
The ship is certified under the International Code of Safety for High-Speed Craft and engaged on a scheduled service with a turn-around time not exceeding 24 hours

-

2.5.2 Судно обладнане таким(и) збірним(и) танком (танками) для повного збереження на борту всієї нафтовмісної трюмної води
The ship is fitted with holding tank (s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:

-

Позначення танку Tank identification	Розміщення танку Tank location		Місткість (м ³) Volume (m3)
	Шпангоути (від) - (до) Frames (from) - (to)	Поперечне положення Lateral Position	
Bilge water tank	10 - 18	CL	8.27
			Загальна місткість: Total volume: 8.27 м ³ m ³

2A ЗАХИСТ ПАЛИВНОГО ТАНКУ (правило 12A) OIL FUEL TANK PROTECTION (regulation 12A)

2A.1 Побудова судна має здійснюватися відповідно до правила 12A і відповідати вимогам:
The ship is required to be constructed according to regulation 12A and complies with the requirements of:
параграфам 6 і або 7 або 8 (конструкція подвійного корпусу)
paragraphs 6 and either 7 or 8 (double hull construction)

-

A

параграфу 11 (аварійний вилив нафтового палива)
paragraph 11 (accidental oil fuel outflow performance)

-

2A.2 Від судна не вимагається відповідності вимогам правила 12A

The ship is not required to comply with the requirements of regulation 12A

X

3. **ЗАСОБИ ЗБЕРЕЖЕННЯ НА БОРТУ І ВИДАЛЕННЯ НАФТОВИХ ЗАЛИШКІВ (НАФТОВІСНІ ОСАДИ) (правило 12) та збірний(і) танк(и) ДЛЯ НАФТОВІСНОЇ ТРІУМНОЇ ВОДИ ***
MEANS FOR RETENTION AND DISPOSAL OF OIL RESIDUES (SLUDGE) (Regulation 12) and oily BILGE WATER HOLDING TANK(S) *

3.1 Судно обладнане такими танками для нафтових залишків (нафтовмісних осадів) для зберігання нафтових залишків (нафтовмісних осадів), на борту судна:

The ship is provided with oil residue (sludge) tanks for retention of oil residues (sludge) on board as follows:

Позначення танку Tank identification	Розміщення танку Tank location		Місткість (м ³) Volume (m ³)
	Шпангоути (від) - (до) Frames (from) - (to)	Поперечне положення Lateral Position	
Sludge tank	13-18	PS	7,17
LO drain tank	19-21	PS	2,54
			Загальна місткість: Total volume:
			9,71 м ³ m ³

3.2 Засоби видалення нафтових залишків (нафтовмісних осадів), що зберігаються у танках для нафтових залишків (нафтовмісних осадів):

Means for the disposal of oil residues (sludge) retained in oil residues (sludge) tanks:

3.2.1 Інсинератор для нафтових залишків (нафтовмісних осадів) максимальна продуктивність _____ кВт (ккал/ч) **
Incinerator for oil residues (sludge), maximum capacity kW (kcal/h) **

-

3.2.2 Допоміжний котел, придатний для спалювання нафтових залишків (нафтовмісних осадів)
Auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge)

-

3.2.3 Інші прийнятні засоби, вказати які:
Other acceptable means, state which:

X

Discharge to reception facilities

* Збірні танки для нафтовмісної трюмної води Конвенцією не вимагаються, якщо такі танки є на судні, вони повинні бути занесені до табл. 3.3.
Oily bilge water holding tank (s) are not required by the Convention, if such tank (s) are provided they shall be listed in Table 3.3

**Непотрібне закреслити.
Delete as appropriate

A

- 3.3 Судно обладнане такими збірними танками для збереження на борту нафтовмісних трюмної води:
The ship is fitted with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:

Tank identification Позначення танку	Розміщення танку Tank location		Місткість (м³)
	Шпангоути (від) - (до) Frames (from) - (to)	Поперечне положення Lateral Position	Volume (m³)
			Загальна місткість: Total volume: м³ m³

**4. СТАНДАРТНЕ ЗЛИВНЕ З'ЄДНАННЯ (правило 13)
STANDARD DISCHARGE CONNECTION (regulation 13)**

- 4.1 Судно обладнане трубопроводом для скидання залишків із ллял машинних приміщень в приймальні споруди, забезпеченим стандартним зливним з'єднанням відповідно до правила 13
The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges to reception facilities, fitted with a standard discharge connection in accordance with regulation 13

☒

**5. СУДНОВИЙ ПЛАН НАДЗВИЧАЙНИХ ЗАХОДІВ ЩОДО БОРОТЬБИ З ЗАБРУДНЕННЯМ
НАФТОЮ (правило 37)
SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN (regulation 37)**

- 5.1 На судні передбачений судновий план надзвичайних заходів щодо боротьби з забрудненням нафтою відповідно до правила 37
The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in compliance with regulation 37

☒

- 5.2 На судні передбачений судновий план надзвичайних заходів щодо боротьби з забрудненням моря відповідно до правила 37.3
The ship is provided with a shipboard marine pollution emergency plan in compliance with regulation 37.3

☐

**6. ЗВІЛЬНЕННЯ
EXEMPTION**

- 6.1 Адміністрацією надані звільнення від виконання вимог глави 3 Додатку I до Конвенції відповідно до правила 3.1 по тих позиціях, що перелічені в пунктах _____

☐

цього Переліку

Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of chapter 3 of Annex I of the Convention in accordance with regulation 3.1 on those items listed under paragraph (s) _____

of this Record

A

7. РІВНОЦІННІ ЗАМІНИ (правило 5)
EQUIVALENTS (regulation 5)

7.1 Для деяких вимог Додатку I, перелічених в пунктах _____ цього Переліку,
Адміністрацією схвалені рівноцінні заміни
Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I listed under paragraphs _____
_____ of this Record

-

ЦИМ ПОСВІДЧУЄТЬСЯ, що даний Перелік складений у всіх відношеннях вірно.

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Виданий в
Issued at

Mariupol

(Місце видачі Переліку / Place of issue of Record)

30.01.2012

(Дата видачі / Date of issue)

Регістр судноплавства України
Shipping Register of Ukraine

V. BOROVIK

Підпис уповноваженої особи, яка видала Перелік.
Signature of authorized official issuing the Record

Печатка або печатні організації, яка видала Перелік
Seal or stamp of the issuing authority, as appropriate



Перевірено
гол.інж.-інспектор